

<<英美文化与英汉翻译>>

图书基本信息

书名：<<英美文化与英汉翻译>>

13位ISBN编号：9787119049083

10位ISBN编号：7119049089

出版时间：2008-1

出版时间：外文

作者：汪福祥,伏力

页数：222

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英美文化与英汉翻译>>

### 内容概要

本书共分四章。

第一章集中介绍与英美政治相关的短文及词语；第二章集中介绍同经济相关的语言词条；第三章主要讨论与英美文化相关的语言现象；第四章重点讨论与英美宗教相关的词语和概念。

每章开头用较长的篇幅对该章所涉及的内容及知识的范围作了较详细的介绍。

每个词条之后附有中译文和两种注释：一是【核心词解析】，二是【翻译要点】。

【核心词解析】主要介绍某个核心词的语意及其背景知识；【翻译要点】主要针对某一具体的翻译现象讨论与翻译基本功或基础知识相关的内容。

从这两种注释中，读者不但可以学到新的文化知识和语言概念，还可以学到与翻译相关的实践技巧。

若是读者在阅读中译文和注释之前能够仔细研读原文，然后再参考中译文并认真领悟注释中的精华，相信一定会有很大的收获。

## 作者简介

汪福祥，北京第二外国语学院教授、硕士生导师、翻译学院副院长。1977年毕业于北京第二外国语学院，1983年于澳大利亚获硕士学位，1992年被评为北京市高校优秀青年骨干教师，2003年当选为全国翻译专业资格(水平)考试英语专家委员会委员。在校担任“口笔译”、“语言与思维”等12个科目的教学工作，是学校心理语言学和翻译理论与实践两个方向的硕士研究生导师，研究领域包括翻译理论与实践、语言哲学、心理语言学等。出版作品50余种。

## &lt;&lt;英美文化与英汉翻译&gt;&gt;

## 书籍目录

第一章 政治中的概念与知识 (美国的) 制宪会议 (华人) 排斥法案《排华法案共和党 (元老党) 竞选纲领 马丁·路德·金 (美国) 黑人的权力运动 甘地 (为达到某一目的而) 四处游说 (在政治上) 我行我素者 柏林墙 斯隆-凯特林癌症研究所 美国医生协会 禁酒民主行政机构 保释假释 越南战争 第三世界 冷战 “同路人” 一号 (美国) 阿波罗登月计划 “挑战者” 号航天飞机 遇难事件 “和平号” 空间站 国际空间站 杜鲁门主义 孤立主义 南方联盟 重建实用主义 英汉翻译赏析及再思考练习提示 (一) 美国新阶层 (二) 幸福 第二章 经济中的概念与知识 纳斯达克, 场外交易市场 自动报价系统 道琼斯工业指数 是经指数 绩优股 股利, 红利 美林公司 摩根公司 联邦储备银行 硅谷 生物经济 宽带 码分多址 技术 国家 航空航天局 国际货币基金组织 西方八国 北美自由贸易协定 购买国货法案 主管, 总管 控股公司 自由化 呆帐 无形输出 合资企业 股份占有 预付款, 定金 地方税 和 国税 金边债券 股票 买卖 经济人 特许 国内生产总值 绿色革命 研究与开发 大型仓储式零售 纵向联合 抵押贷款 美国电话电报公司 通用汽车公司 艾克森石油公司 大萧条 新政 电子政府 放任自由 撒切尔主义 诺曼底 肯尼迪 回合 英汉翻译赏析及再思考练习提示 (一) 塑造你的未来 (二) 教育: 表现糟糕但感觉良好 第三章 文化中的概念与知识 嬉皮士 百老汇 维萨卡 美国运通公司 雅皮士 各自付账 肥皂 酗酒者 互诫会 艾滋病 英吉利海峡隧道 圣女贞德 约翰·列农 黑手党 好莱坞 二十世纪福克斯电影公司 西部片 处女作 木头美人 贝弗利山 大熔炉 美国兵, 美国佬 哈罗公学 牛津剑桥能力测试 长春藤联合会 万神殿 大宪章 泰坦尼克号 恰卡和滑铁卢 《不列颠百科全书》 灵巧 煽动家 易怒 时髦大师, 大腕 陈词滥调 生系系统 吉卜赛音乐 奥斯卡奖, 艾米奖 土著人 丘比特 鸡尾酒 阿伽门农 女权主义者 洛克菲勒 旧大陆 美国梦 梅塞德斯汽车 拉斯维加斯 宠儿 美国国家健康学会 公共关系, 公关 贝尔实验室 麻省理工学院 加州工学院 粉领 白领 犯罪 麦克唐纳·道格拉斯公司 英汉翻译赏析及再思考练习提示 (一) 安乐死 不该上电视 (二) 词语的滥用现象 第四章 基督教中的概念与知识 宗教改革 教皇 罗马天主教 新教 非国教徒, 新教徒 浸礼教 清教徒 循道宗 贵格会 教徒, 公谊会 教徒 耶和 华 见证会 主日学校 英汉翻译赏析及再思考练习提示 (一) 无声胜有声 (二) 恭维赞

## <<英美文化与英汉翻译>>

### 编辑推荐

本书选取英美政治、经济、文化、宗教中使用频率较高的词语和概念，配以相关的短文，除介绍词意和背景知识外，还从语言和文化两种角度分析短文中出现的翻译难点。本书包含了在跨文化交流中经常涉及到的文化背景知识，为大学生、翻译人员及外事人员提供参考。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>